

**Robert Louis Stevenson**

Strange Case of Dr. Jekyll and  
Mr Hyde

**[ze słownikiem]**

Doktor Jekyll i pan Hyde

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

## CONTENTS

VOCABULARY OF MOST COMMON WORDS.....	7
STORY OF THE DOOR .....	25
SEARCH FOR MR. HYDE .....	35
DR. JEKYLL WAS QUITE AT EASE.....	49
THE CAREW MURDER CASE .....	53
INCIDENT OF THE LETTER .....	61
REMARKABLE INCIDENT OF DR. LANYON .....	69
INCIDENT AT THE WINDOW .....	75
THE LAST NIGHT .....	79
DR. LANYON'S NARRATIVE .....	97
HENRY JEKYLL'S FULL STATEMENT OF THE CASE.....	109
VOCABULARY .....	137

## CHAPTER 1. STORY OF THE DOOR

**MR. UTTERSON** the **lawyer** was a man of a **rugged countenance**, that was never lighted by a smile; cold, **scanty** and **embarrassed** in **discourse**; **backward** in **sentiment**; **lean**, long, **dusty**, **dreary**, and yet somehow **lovable**. At friendly meetings, and when the wine was to his **taste**, something **eminently** human **beaconed** from his eye; something indeed which never found its way into his talk, but which spoke not only in these silent **symbols** of the after-dinner face, but more often and **loudly** in the acts of his life. He was **austere** with himself; drank gin when he was alone, to **mortify** a taste for **vintages**; and though he enjoyed the theatre, had not **crossed** the doors of one for twenty years. But he had an **approved tolerance** for others; sometimes **wondering**, almost with **envy**, at the high pressure of spirits involved in their **misdeeds**; and in any **extremity inclined** to help rather than to **reprove**.

"I **incline** to **Cain's heresy**," he used to say **quaintly**: "I let my brother go to the **devil** in his own way." In this character, it was frequently his **fortune** to be the last **reputable acquaintance** and the last good influence in the lives of down-going men. And to such as these, so long as they came about his **chambers**, he never marked a **shade** of change in his **demeanour**.

**acquaintance** - znajomy  
**approved** - (approve) aprobować  
**austere** - prosty, surowy  
**backward** - wstak, do tyłu  
**beaconed** - (beacon) latarnia lotniskowa, latarnia morska  
**Cain** - Kain  
**chambers** - (chamber) izba, komnata, komora  
**countenance** - wyraz twarzy  
**crossed** - (cross) przekroczyć, skrzyżować  
**demeanour** - zachowanie  
**devil** - diabeł  
**discourse** - wykład, rozmowa  
**dreary** - ponury  
**dusty** - zakurzony, nieciekawy  
**embarrassed** - (embarrass) zawstydzić, speszyć; zakłopotany  
**eminently** - wyjątkowo  
**envy** - pozazdrościć, zazdrościć  
**extremity** - kraniec, koniec  
**fortune** - fortuna  
**heresy** - herezja  
**incline** - przechylić, skłonić  
**inclined** - (incline) przechylić, skłonić, zbocze, stok; pochyły  
**lawyer** - prawnik  
**lean** - opierać się; szczupły  
**loudly** - głośno, z hukiem  
**lovable** - rozkoszny  
**misdeeds** - (misdeed) zły uczynek  
**mortify** - zawstydzić, zażenować  
**mr** - pan, proszę pana  
**quaintly** - osobliwie, niezwykle  
**reprove** - zganić  
**reputable** - ceniony, szanowany  
**rugged** - twardy, mocny  
**scanty** - niedostateczny  
**sentiment** - opinia, zdanie  
**shade** - osłaniać od światła  
**symbols** - (symbol) symbol  
**taste** - smakować; smak  
**tolerance** - tolerancja, odporność  
**vintages** - (vintage) rocznik  
**wondering** - (wonder) zastanawiać się, zdumieć się; cud

**affections** - (affection) sympatia, uczucie, wzruszenie  
**aptness** - trafność  
**bond** - więź  
**catholicity** - powszechność, uniwersalność; katolicyzm  
**circle** - okrąg, koło  
**counted** - (count) liczyć, zaliczać; liczba, hrabia; count off - odliczać  
**crack** - pękać, trzasnąć; pęknięcie, trzask  
**distant** - odległy  
**dull** - nieciekawym, tępy, nudny, nijaki  
**emulously** - w duchu rywalizacji  
**encountered** - (encounter) napotykać, spotykać, natykać się  
**excursions** - (excursion) wycieczka  
**feat** - wyczyn  
**friendship** - przyjaźń  
**hail** - zawołać do, krzyknąć; grad  
**implied** - (imply) zasugerować, implikować; ukryty, pośredni  
**inhabitants** - (inhabitant) mieszkańiec  
**ivy** - bluszcz  
**jewel** - klejnot, cacko; jewel-box - szkatułka z biżuterią  
**kinsman** - krewny  
**London** - Londyn  
**modest** - skromny  
**nut** - orzech; tough nut to **crack** - twardy orzech do zgryzienia  
**rambles** - (ramble) piąć się, wic się; przechadzka, wycieczka  
**resisted** - (resist) opierać się, stawiać opór  
**singularly** - niezwykle, szczególnie, pojedynczo  
**store** - magazynować, przechowywać; sklep, zapasy  
**Sunday** - niedziela  
**thriving** - (thrive) pięknie rosnać, dobrze się rozwijać  
**undemonstrative** - powściągliwy, pelen rezerwy  
**uninterrupted** - nieprzerwany

No doubt the **feat** was easy to Mr. Utterson; for he was **undemonstrative** at the best, and even his **friendship** seemed to be founded in a similar **catholicity** of good-nature. It is the mark of a **modest** man to accept his friendly **circle** ready-made from the hands of opportunity; and that was the lawyer's way. His friends were those of his own blood or those whom he had known the longest; his **affections**, like **ivy**, were the growth of time, they **implied** no **aptness** in the object. Hence, no doubt, the **bond** that united him to Mr. Richard Enfield, his **distant kinsman**, the well-known man about town. It was a **nut** to **crack** for many, what these two could see in each other, or what subject they could find in common. It was reported by those who **encountered** them in their **Sunday** walks, that they said nothing, looked **singularly dull**, and would **hail** with obvious relief the appearance of a friend. For all that, the two men put the greatest **store** by these **excursions**, **counted** them the chief **jewel** of each week, and not only set aside occasions of pleasure, but even **resisted** the calls of business, that they might enjoy them **uninterrupted**.

It chanced on one of these **rambles** that their way led them down a by-street in a busy quarter of **London**. The street was small and what is called quiet, but it drove a **thriving** trade on the week-days. The **inhabitants** were all doing well, it seemed, and all **emulously**

**hoping** to do better still, and laying out the **surplus** of their **gains** in **coquetry**; so that the shop fronts stood along that **thoroughfare** with an air of **invitation**, like **rows** of smiling saleswomen. Even on Sunday, when it **veiled** its more **florid charms** and lay **comparatively** empty of passage, the street **shone** out in contrast to its **dingy neighbourhood**, like a fire in a forest; and with its **freshly painted shutters**, well-polished **brasses**, and general **cleanliness** and **gaiety** of note, **instantly** caught and pleased the eye of the **passenger**.

Two doors from one corner, on the left hand going east, the line was broken by the entry of a court; and just at that point, a certain **sinister** block of building **thrust** forward its **gable** on the street. It was two stories high; showed no window, nothing but a door on the lower story and a **blind forehead** of **discoloured** wall on the upper; and **bore** in every feature, the marks of **prolonged** and **sordid negligence**. The door, which was **equipped** with neither bell nor **knocker**, was **blistered** and **distained**. **Tramps slouched** into the **recess** and **struck** matches on the **panels**; children kept shop upon the steps; the schoolboy had tried his **knife** on the **mouldings**; and for close on a generation, no one had appeared to drive away these random visitors or to repair their **ravages**.

Mr. Enfield and the lawyer were on the other side of the by-street; but when they came

**blind** - ślepy  
**blistered** - (blister) bąbel  
**bore** - nudzić, wiercić; nudziarz  
**brasses** - (brass) mosiądz  
**charms** - (charm) zauroczyć  
**cleanliness** - czystość  
**comparatively** - stosunkowo  
**coquetry** - kokieteria, zalotność  
**dingy** - wyblakły, spłowiały  
**discoloured** - (discolour) odbarwić  
**distained** - odbarwiony  
**equipped** - (equip) wyposażać  
**florid** - kwiecisty, rumiany  
**forehead** - czoło  
**freshly** - świeżo  
**gable** - szczyt  
**gaiety** - wesoleść  
**gains** - osiągać, zdobywać; zysk  
**hoping** - (hope) mieć nadzieję  
**instantly** - natychmiast  
**invitation** - zaproszenie  
**knife** - nóż  
**knocker** - kołatka  
**mouldings** - (moulding) (mould) forma, foremka, pleśń; formować  
**negligence** - niedbalstwo  
**neighbourhood** - sąsiedztwo  
**painted** - (paint) malować, namalować; farba, obraz  
**panels** - (panel) zespół, panel  
**passenger** - pasażer  
**prolonged** - (prolong) przedłużać  
**ravages** - (ravage) niszczyć  
**recess** - przerwa wakacyjna  
**rows** - (row) wiosłować; rząd  
**shone** - (shine) świecić, błyszczyć  
**shutters** - (shutter) okiennica  
**sinister** - złowieszczy, złowrogi  
**slouched** - (slouch) zgarbić się  
**sordid** - wstrętny, brudny, obskurny  
**struck** - (strike) strajkować, uderzać  
**surplus** - nadmiar, nadwyżka  
**thoroughfare** - arteria, główna ulica  
**thrust** - pchnięcie, popychanie  
**tramps** - (tramp) stukać, tulać; włóczęga  
**veiled** - (veil) zasłonić, ukryć; welon, woalka, zasłona

## Vocabulary of all words in this book

**a** jakiś, pewien  
**abhorrence** odraza, wstręt  
**abject** oplakany, nędzny, żaloszny  
**abjection** nędza, nieszczęście, upodlenie  
**able** zdolny  
**abnormal** nienormalny, nieprawidłowy, niewłaściwy  
**abominable** wstrętny  
**about** o  
**above** powyżej  
**abreast** ramię przy ramieniu, obok, obok siebie  
**abruptly** nagle  
**absence** nieobecność, brak  
**absent** nieobecny; absent-minded - nieuważny  
**abstinence** wstrzemięźliwość, abstynencja  
**accent** zaakcentować, podkreślać; akcent  
**accept** zaakceptować, zgodzić się  
**accident** wypadek  
**accompanied** (accompany) towarzyszyć  
**accomplishment** dokonanie, osiągnięcie  
**according** (accord) udzielić, wyświadczać, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z  
**accordingly** odpowiednio  
**accosted** (accost) zaczepić

**account** sprawozdanie, konto, rachunek  
**accounts** (account) sprawozdanie, konto, rachunek  
**accoutrement** ekwipunek, sprzęt, przybory, akcesoria  
**accursed** cholerny, przeklęty  
**accustomed** (accustom) przyzwyczajając; przyzwyczajony  
**acids** (acid) kwas; kwaśny, cierpki  
**acknowledgment** podziękowanie, potwierdzenie, przyznanie  
**acquaintance** znajomy  
**acquiescence** zgoda, przyzwolenie, uległość  
**across** przez  
**act** zachowywać się, działać, grać; czyn, akt  
**action** akcja  
**active** aktywny  
**activity** czynność  
**actual** rzeczywisty  
**actually** tak właściwie  
**acuteness** bystrość, przenikliwość  
**add** dodawać  
**added** (add) dodawać; dodany  
**address** adresować, przemawiać; adres  
**administered** (administer) administrować, zarządzać; administrowany, zarządzany

**admit** przyjąć, przyznać  
**admittance** wstęp  
**advanced** (advance) rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp; zaawansowany  
**advancing** (advance) rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp; postępować  
**adventure** ryzykować; przygoda  
**advertised** (advertise) reklamować, ogłaszać  
**advice** rada  
**advise** doradzać  
**affairs** (affair) sprawa, wydarzenie, romans  
**affect** oddziaływać, wzruszać  
**affected** (affect) oddziaływać, wzruszać; dotknięty, nieszczerzy  
**affection** sympatia, uczucie, wzruszenie  
**affections** (affection) sympatia, uczucie, wzruszenie  
**affirmative** pozytywny, twierdzący  
**afford** pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować  
**afraid** przestraszony  
**afresh** od nowa, jeszcze raz  
**after** po  
**afternoon** popołudnie  
**afterwards** potem  
**again** jeszcze raz  
**against** przeciwko  
**age** wiek

**agents** (agent) czynnik,  
agent  
**aghost** przerażony,  
osłupiały  
**ago** temu  
**agonies** (agony) męka,  
katusze, zgon; męczarnia  
**agonised** (agonise)  
borykać się, dręczyć;  
udręczony  
**agreeable** przyjemny,  
akceptowalny  
**agreed** (agree) zgodzić  
się; uzgodniony  
**ahead** z przodu, naprzód  
**ails** (ail) trapić,  
niedomagać, chorować,  
kuleć  
**air** powietrze  
**alarm** alarmować,  
niepokoić; alarm  
**alas** niestety  
**alert** ostrzegać; uważny,  
czujny  
**alive** żywy  
**all** wszystko, wszyscy  
**alleviation** ulga, ukojenie  
**allowance** dodatek  
**allusion** aluzja  
**almost** prawie  
**alone** sam  
**along** wzdłuż  
**alongside** wzdłuż  
**aloud** głośno  
**already** już  
**also** również  
**alter** zmieniać  
**alteration** przebudowa,  
zmiana, przemiana  
**altered** (alter) zmienić  
**although** mimo że  
**altogether** całkowicie,  
razem

**always** zawsze  
**am** (be) być, jestem  
**amazed** (amaze)  
zadziwiać, zdumieć;  
zdumiony  
**amazement** zdumienie  
**ambition** pragnienie,  
ambicja  
**amiss** nie w porządku, źle  
**amities** (fran.) przyjaźń  
**among** pośród  
**amorphous** amorficzny,  
bezpostaciowy,  
bezkształtny  
**amount** wynosić, równać  
się; ilość  
**amply** obficie, hojnie,  
obszernie  
**an** jakiś, pewien  
**anatomical** anatomiczny  
**ancient** starożytny  
**and** i  
**anew** na nowo, od nowa  
**angel** anioł, piękna  
kobieta, inwestor  
**anger** zdenerwować;  
gniew  
**angry** zły  
**anguish** boleść  
**animal** zwierzę  
**annotated** (annotate)  
opatrzyć komentarzem,  
objaśnić  
**announce** ogłosić,  
zapowiadać  
**announced** (announce)  
ogłosić, zapowiadać;  
ogłoszony  
**another** inny  
**answer** odpowiedzieć,  
odebrać, odpowiadać,  
reagować; odpowiedź  
**anticipation** niecierpliwe

wyczekiwanie,  
oczekiwanie  
**any** jakikolwiek  
**anything** coś, cokolwiek,  
nic, byle co  
**apace** co żywo, szybko  
**apart** osobno, oddzielnie  
**ape** małpować; małpa  
człekokształtna, idiota;  
ape-like - małpi,  
małpowaty  
**apocryphal** apokryficzny,  
wątpliwy  
**apothecary** aptekarz  
**appalled** (appall)  
przerazić; przerażony,  
zbulwersowany  
**appalling** (appall)  
przerazić; przeraźliwy,  
okropny, potworny  
**apparatus** aparat,  
przyrząd  
**apparent** oczywisty,  
widoczny, pozorny  
**appeal** apel, odwołanie,  
wdzięk  
**appear** wydawać się,  
zjawić się, pojawiać się,  
wyglądać  
**appearance** wygląd,  
występ  
**appeared** (appear)  
wydawać się, zjawić się,  
pojawiać się, wyglądać  
**appended** (append)  
dołączyć, dodać  
**appetite** apetyt  
**apprehension**  
zrozumienie, lęk, obawa  
**approach** zbliżać się;  
podejście  
**approved** (approve)  
aprobować

**approving** (approve) aprobować, zatwierdzić; pochlebny  
**aptness** trafność  
**architects** (architect) architekt, twórca, autor  
**are** (be) być; jesteś, jesteśmy, jesteście, są  
**arm** zbroić, uzbrajać; ramię  
**arms** (arm) zbroić, uzbrajać; ramię  
**around** na około  
**aroused** (arouse) wzbudzić, obudzić, rozbudzić  
**arranged** (arrange) organizować, ustalać, układać; ułożony  
**arrangement** ustalenie, umowa, porozumienie  
**arrangements** (arrangement) ustalenie, umowa, porozumienie  
**array** ustawiać, układać; wybór, asortyment, szereg  
**arrested** (arrest) aresztować, zatrzymać; aresztowany  
**arrival** przyjazd  
**arrive** przybyć, przyjechać, przylecieć, przyplłynąć, nadejść  
**arteries** (artery) tętnica, arteria  
**articles** (article) artykuł, przedmiot  
**as** tak jak  
**ashamed** zawstydzony  
**ashes** (ash) popiół, jesion, prochy  
**aside** na bok  
**ask** zapytać, pytać, prosić

**asked** (ask) zapytać, pytać, prosić  
**asking** (ask) zapytać, pytać, prosić; asking price - cena wywoławcza  
**asleep** we śnie  
**aspirations** (aspiration) aspiracja, dążenie  
**ass** osioł, tyłek  
**assail** napadać, nękać, zmierzyć się  
**assaults** (assault) napaść, szturm, atak  
**assistance** wsparcie  
**associates** (associate) kojarzyć, wiązać; współpracownik, towarzysz  
**assume** przypuszczać, zakładać  
**assurance** pewność, tupet, ubezpieczenie  
**assures** zapewniać, gwarantować  
**astute** przebiegły, bystry, przenikliwy  
**at** w  
**attachment** przywiązanie, więź, załącznik  
**attack** atakować; atak  
**attained** (attain) zdobywać, osiągnąć; zdobyty, osiągnięty  
**attempt** próbować, usiłować; próba  
**attendants** (attendant) opiekun; towarzyszący  
**attention** uwaga  
**attired** (attire) odziać, odziewać; ubrany  
**attributes** (attribute) przypisywać; atrybut, cecha, przydawka

**audible** słyszalny  
**audibly** wyraźnie  
**ought** coś  
**aura** aura, atmosfera  
**austere** prosty, surowy  
**author** autor  
**autograph** składać autograf na, podpisać; autograf  
**Autumn** jesień  
**avail** przynosić korzyść; korzyść  
**avenger** mściciel  
**avenues** (avenue) aleja  
**aversion** niechęć, awersja  
**avidity** zapal, żądza  
**avoid** zapobiegać, omijać, unikać  
**avoidance** unikanie, uchylanie się  
**avowed** (avow) oświadczać, wyznawać, przyznawać się; zdeklarowany, zaprzysięgły  
**awaiting** (await) czekać, oczekiwać; oczekiwanie  
**awake** budzić się, uświadomić sobie, obudzić; przebudzony  
**awakened** (awaken) zbudzić, obudzić; obudzony, przebudzony  
**aware** świadomy  
**away** z dala  
**awe** respekt, podziw, obawa  
**awful** okropny, wstrętny, obrzydliwy  
**awfully** strasznie, bardzo  
**awhile** chwila  
**axe** zwalniać; redukcja, siekiera